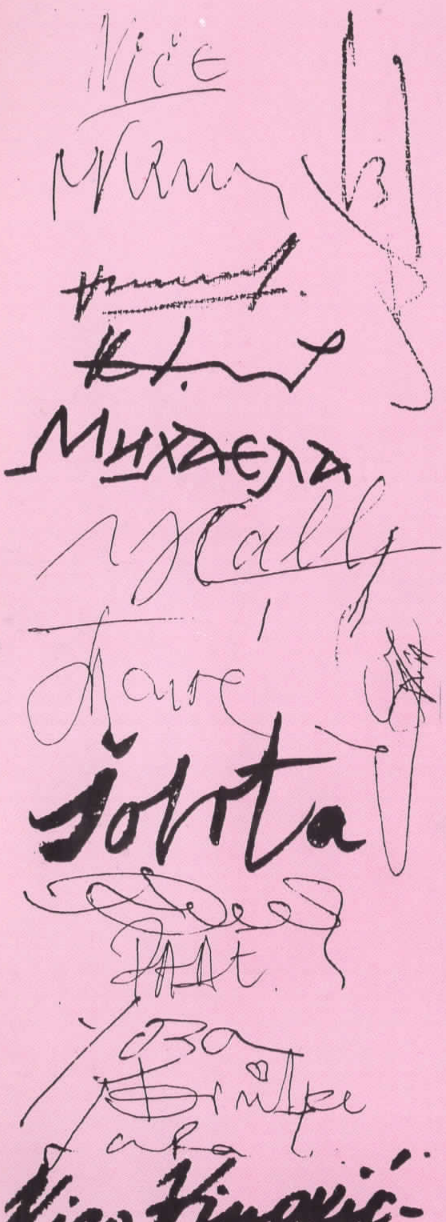
XXXIII МЕЃУНАРОДНА СТРУМИЧКА ЛИКОВНА КОЛОНИЈА '96

XXXIII INTERNATIONAL PLASTIC ART COLONY OF STRUMICA '96


Михаела

УМЕТНИЧКА ГАЛЕРИЈА – СТРУМИЦА
ART GALLERY – STRUMICA

XXXIII – МЕЃУНАРОДНА СТРУМИЧКА ЛИКОВНА КОЛОНИЈА

XXXIII – INTERNATIONAL PLASTIC ART COLONY OF STRUMICA '96

ОДРЖАНА 1.VIII. до 20.VIII.1996 година
HELD FROM August 1st, to August 20th, 1996

СОВЕТ НА МЕЃУНАРОДНАТА СТРУМИЧКА ЛИКОВНА КОЛОНИЈА

Ристо Масев, претседател, Миодраг Панов, член, Александар Тенев, член, Живко Голубовски, член, Ристо Колев, член, Шапковски Митко, член, Ристо Чивчиев, член, Никола Јовановски, член, Ане Палазов, член, Пепиќ Бранислав, член, Апостолов Љупчо, член.

THE BOARD OF THE INTERNATIONAL PLASTIC ART COLONY OF STRUMICA

Risto Masev, chairman, Miodrag Panov, member, Aleksandar Tenev, member, Živko Golubovski, member, Risto Kolev, member, Šapkovski Mitko, member, Risto Čivčiev, member, Nikola Jovanovski, member, Ane Palazov, member, Pepić Branislav, member, Apostolov Ljupčo, member.

ГОСТИ НА КОЛОНИЈАТА

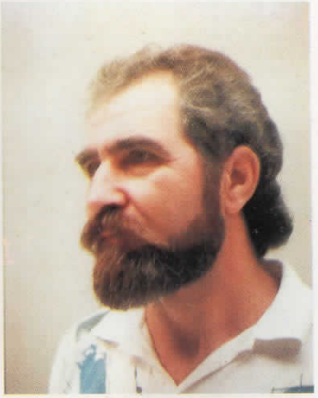
Г-дин Пол Дитрих, заменик амбасадор во германската амбасада во Скопје
Г-дин Халим Јазичи, директор на културата во градот Денизли (Турција)
Г-дин Илија Пенушлиски, сликар
Г-дин Паоло Ракањи, сликар од Равена (Италија)
Г-дин Газанфер Бајрам, сликар

GUESTS OF THE COLONY

Mr Pol Ditrih, vice-ambasador of Germany in Skopje
Mr Halim Jazici, director for Culture of town Denizly (Turkey)
Mr Ilija Penušliski, painter
Mr Paolo Rakagni, painter from Ravena (italy)
Mr Gazanfer Bajram, painter

УЧЕСНИЦИ PARTICIPANTS

АЛАЧОВ ВАСИЛ – МАКЕДОНИЈА	*ALAČOV VASIL – MACEDONIA*
ВАСИЛЧЕВ НИЧЕ – МАКЕДОНИЈА	*VASILEV NIČE – MACEDONIA*
ВИНОКИЌ КИРО, ВИКИ – ХРВАТСКА	*VINOKIĆ KIRO, VIKI – CROATIA*
ГРИГОРОВА ВИХРА – БУГАРИЈА	*GRIGOROVA VIHRA – BULGARIA*
ЕИШИН ЈОЗА – ЈАПОНИЈА	*EISHIN YOZA – JAPAN*
ИВАНОВА МИХАЕЛА – БУГАРИЈА	*IVANOVA MIHAELA – BULGARIA*
ЈАНКУЛОВСКИ АЛЕКСАНДАР, ЦАНЕ – МАКЕДОНИЈА	*JANKULOVSKI ALEKSANDAR – CANE – MACEDONIA*
КЕРН МАРКО – ХРВАТСКА	*KERN MARKO – CROATIA*
КНЕЖЕВИЌ РАДЕ – МАКЕДОНИЈА	*KNEŽEVIĆ RADE – MACEDONIA*
ЛУЛОВСКИ ТАНАС, ТАНЕ – МАКЕДОНИЈА	*LULOVSKI TANAS, TANE – MACEDONIA*
РИТКОФ УВЕ – ГЕРМАНИЈА	*RIECKHOFF UWE – GERMANY*
ТАШКОВСКА ЛАРА – МАКЕДОНИЈА	*TAŠKOVSKA LARA – MACEDONIA*
ТАНЧЕВ КОСТАДИН, ДИНКА – МАКЕДОНИЈА	*TANČEV KOSTADIN, DINKA – MACEDONIA*
ТИХОНОВИЧ АЛЕКСАНДАР – РУСИЈА	*TIHONOVICH ALEKSANDAR – RUSSIA*
ЧАЛЛИ ЈАШАР – ТУРЦИЈА	*CHALLI JASHAR – TURKEY*
ШОБОТА СЛОБОДАНКА – ЈУГОСЛАВИЈА	*ŠOBOTA SLOBODANKA – YUGOSLAVIA*
СИБИЛА ЧАВДАРОВА, ШЕЌЕРЏИСКА – БУГАРИЈА	*SIBILLA CHAVDAROVA, SHEKERDŽISKA – BULGARIA*



*„Меѓународната стручна ликовна колонија е оаза на творештвото, хуманизам, пријателство и разбирање.
Ова е насушна потреба токму сега во овој немирен, разединет и нехуман свет“...*

Алачов Васил – Македонија

“The International Plactic Art Colony of Strumica is an oasis of creativity, humanism, friendship and understanding.
This is an essential need right now in this restless, disunited and inhuman world...“

Alačov Vasil – Macedonia

АЛАЧОВ ВАСИЛ

Роден е 1950 година во с. Босилово, Струмичко, Македонија. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје во класата на професорот Петар Мазев и професорот Димитар Кондовски. Вработен во Уметничката галерија во Струмица како Конзерватор.
АДРЕСА: Струмица, ул. „Максим Горки“ бр. 47/18, тел. +389/902/31 233

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1974 – Струмица, Работнички универзитет
1986 – Франкфурт – Хајделберг – Шпаер.
1996 – Гевгелија, Народен театар.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Учесник е на повеќе групни изложби во земјата и странство. Редовно учествува на групните изложби на ДЛУМ. Неговите дела се наоѓаат во повеќе приватни и државни збирки.

НАГРАДИ

1973 – Скопје, II Награда на млади ликовни творци.

● **„Апокалипса“**, 120×260 см., масло на платно

ALAČOV VASIL

Born 1950 in the village of Bosilovo – Strumica, Macedonia. Graduated from the Academy of Fine Arts in Skopje, in the class of professor Petar Mazev and professor Dimitar Kondovski. Employed as a conservationist in the Art Gallery in Strumica.
Address: Strumica, ul. Maksim Gorki br. 47/18, tel. + 389/902/31 233

ONE – MAN EXHIBITIONS

1974 – Strumica, Worker's University
1986 – Frankfurt – Heidelberg – Speyer
1996 – Gevgelija, People's Theatre

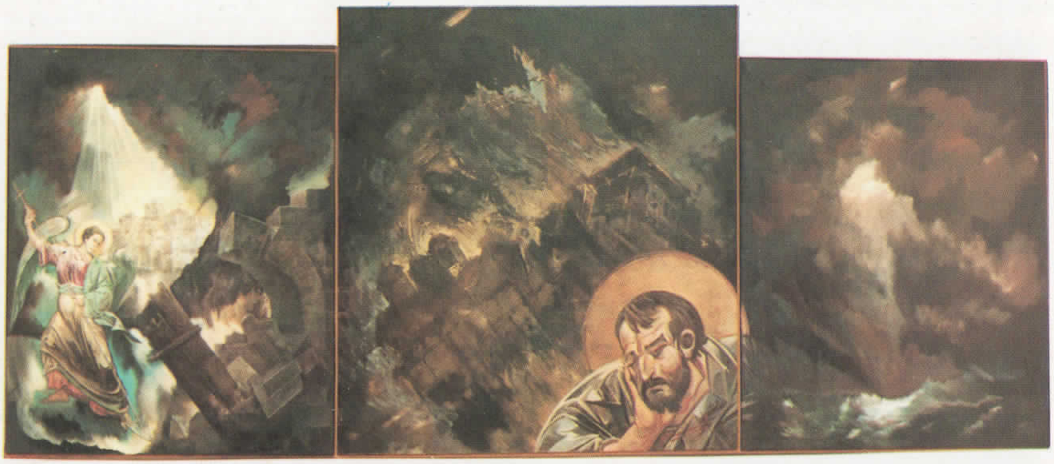
GROUP EXHIBITIONS

Participant in many group exhibitions in the country and abroad. Regular participant in the group exhibitions of DLUM. His works can be found in many private and public collections.

PRIZES

1973 – Skopje, the 2nd Prize of Young Artists

● **Apocalypse**, 120×260 cm., oil on canvas

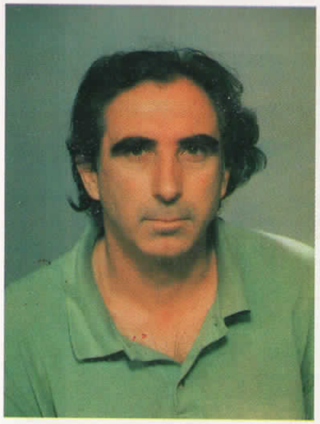


„Не сум сигурен дека постои некаде подобро место за творечко создавање“

Ниче Василев – Македонија

“I am not sure that there is a better place for crreative work elsewhere.“

Niče Vasilev – Macedonia



ВАСИЛЕВ НИЧЕ

Роден е во с. Дабиља, Струмичко. Академија за ликовни уметности завршил 1978 година во Варшава, Полска, во класата на професорот Лудвиг Мачонг. Неговите дела се наоѓаат во повеќе приватни и државни колекции во земјата и странство. Работи како педагог во средно училиште.

АДРЕСА: Струмица, „Димитар Влахов“ 1/4, тел. +389/902/25 869

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1977, 1981, 1983, 1986, 1987, 1990 и 1992 – Скопје; 1978 – Шедлец (Полска); 1980; – Мадрид;
1983 – Струмица, Работнички универзитет... 1994 – Струмица, Уметничка галерија; 1996 – Варшава, Галерија „Тест“

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Групно излагала на повеќе од педесетина изложби во земјата и странство. Учесник е на сите изложби на ДЛУМ

НАГРАДИ

Откупна награда на „17 априлски салон“, Добој, 1973 година. Специјална награда на Академијата за ликовни уметности во Варшава.
Откупна награда на изложбата „Југословенски портрет“, Тузла, 1987

- **„Жена во црвно“,** 100×80 см., масло на платно
- **„Актерка“,** 80×80 см., масло на платно
- **„Пејзаж“,** 80×80 см., масло на платно
- **„Зад кулиса“,** 80×80 см., масло на платно

VASILEV NIČE

Born in the village of Dabilja – Strumica, Macedonia. Graduated from the Academy of Fine Arts in Warsaw, Poland, 1978, in the class of professor Ludvig Machong. His works can be found in many private and public collections in the country and abroad. Employed as a pedagogue in a secondary school.

Adress: Strumica, Dimitar Vlahov 1/4, tel. +389/902/25 869

ONE – MAN EXHIBITIONS

1977, 1981, 1983, 1986, 1987, 1990 and 1992 – Skopje; 1978 – Shedlec (Poland)
1980 – Madrid; 1983 – Strumica, Worker's University... 1994 – Strumica Art Gallery; 1996 – Warsaw, Test Gallery

GROUP EXHIBITIONS

Participant in over fifty group exhibitions in the country and abroad.
Participant in all the exhibitons of DLUM.

PRIZES

Ransom Prize at the 17th April Salon, Doboj, 1973
Special Prize at the Academy of Fine Arts in Warsaw
Ransom Prize at the exhibition Yugoslav Portrait, Tuzla 1987

- **Woman in Red,** 100×80 cm., oil on canvas
- **Actress,** 80×80 cm., oil on canvas
- **Landscape,** 80×80 cm., oil on canvas
- **Behind the Scene,** 80×80 cm., oil on canvas

„Струмичката колонија ни овозможува да се афирмира хетерогеното сликарство, како и сите тенденции на ликовното творештво на еден дел од Европа.
Па со среќа во 1997 година на 34-та Колонија“...

Киро Винокиќ – Хрватска

"The Plastic Art Colony of Strumica made it possible for the heterogenous painting to affirm, as well as for the tendences and the creativity of art in one part of Europe.
Well, good luck in 1997, at the 34th Colony..."

Kiro Vinković – Croatia

ВИНОКИЌ КИРО – ВИКИ

Роден е 1927 година во Скопје. Од 1963 година живее и работи во Загреб. Завршил драмски студии и претходница на Академија, Високата филмска школа во Белград во 1952 година. Со сликарство се бави веќе 40 години. Автор е на повеќе сценографии, илустрации за повеќе книги. Долги години работи како дизајнер и проектант на ентериери, мебел и лаборатории. Проектант е на Телескопска трибина за поливалентни сали. Досега самостојно излагал во 36 места во земјата и странство и над 100 групни излагања исто така во земјата и странство.

АДРЕСА: 10000 Загреб, Хрвоје Мацановиќ 19/V, тел. 33 23 72

НАГРАДИ

1979 – Плакета и диплома на Ликовната колонија на Риека;
1980 – Плакета и диплома на изложбата во Болоња (Италија);
1980 – Плакета и диплома на Ликовната колонија на Риека;
1983 – Трета награда "EX TEMPORA", Пиран.

- **„Композиција за мурал“,** 157×256 см., темпера на платно
- **„Апокалипса“,** 123×202, темпера на платно.
- **„Еколошки инфаркт“,** 202×123 см., темпера на платно.

VINOKIĆ KIRO – VIKI

Born in Skopje, 1927. Has worked and lived in Zagreb since 1963. Completed his drama studies and predecessor of academy, Advanced School of Film in Belgrade, 1952. Engaged in painting for 40 years. Author of many scenographies, illustrations for books. Occupied as a designer and a planner of interiers, furniture and laboratories, for many years. Planner of a telescope tribune for polyvalent halls. One-man exhibitions in 36 places in the country and abroad, as well as over a hundred group exhibitions in the country and abroad.

Address: 10000 Zagreb, Hrvoje Macanović 19/V, tel. 33 23 72

PRIZES

1979 – Medallion and Diploma in the Rijeka Art Colony
1980 – Medallion and Diploma at the exhibition in Bologna (Italy)
1980 – Medallion and Diploma at the Rijeka Art Colony
1983 – Third Prize Ex Tempora, Piran

- **Composition for Mural,** 157×256 cm., tempera on canvas
- **Apocalypse,** 123×202, tempera on canvas
- **Ecology Infarct,** 202×123 cm., tempera on canvas

„Уметноста е Храм и сите сме во него сместени“....

Вихра Григорова – Бугарија

„Art is a temple and we are all placed in it...“

Vihra Grigorova – Bulgaria

ГРИГОРОВА ВИХРА

Родена е 1953 година во Пловдив, Бугарија. Дипломирала на Академијата за ликовни уметности во Софија на групата за фреско сликарство (декоративно-монументален живопис) во 1976 година во класата на проф. Мито Гановски. Работи како уредник во Државната уметничка галерија во Пловдив. Вогланво се бави со монументално сликарство, Фреско, мозаик, зграфито, витраж, керамо-пластична декорација. Реализирани творби има во Пловдив, во ентериери на згради во истиот град (универзитети, библиотеки, училишта и на други згради). Проектант е на мозаикот за фасадата, поден мозаик и мозаикот на куполата за Камерната сала на Драмскиот театар во Пловдив кој сега во моментот е во изградба. Редовно учествува на изложбите на Друштвото на пловдивските сликари.

АДРЕСА: Бугарија, Пловдив, бул. „Васил Априлов“ 126 ап. 68, тел. + + 35932/56 6224

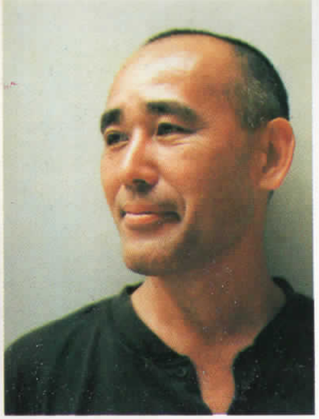
- **„Сончев ден во Струмица“,** 100 x 80 см., масло на платно
- **„Старата јаболкница“,** 80 x 80 см., масло на платно
- **„Патот кон манастирот“,** 80 x 80 см., масло на платно
- **„Водоча“,** 80 x 100 см., масло на платно

GRIGOROVA VIHRA

Born 1953 in Plovdiv, Bulgaria, Graduated from the Academy of Fine Arts in Sofia in the group for fresco-painting (decorative monumental painting), 1976, in the class of profesor Mito Ganovski. She works as an editor at the State Art Gallery in Plovdiv. Basicly she is engaged in monumental painting, fresco-painting, mosaic, graphic art, vitrage, ceramic-plastic decoration. Her completed projects are to be seen in Plovdiv, is building interiors in the same city (The University building, the Public Library, schools and other buildings). She is also the planner of the facade, floor and cupola mosaic of the Drama Theatre Chamber Hall in Plovdiv which in under construction at the moment. She is a participant in the exhibitions of the Plovdiv Society of Artists.

Address: Bulevar Vasil Aprilov 126/68 tel: 35932/566224

- **Sunny Day in Strumica“,** 100 x 80 cm., oil on canvas
- **The Old Apple Tree,** 80 x 80 cm., oil on canvas
- **The Road to the Monastery,** 80 x 80 cm., oil on canvas
- **Vodoča,** 100 x 80 cm., oil on canvas



„Првото многу важно искуство што ми го дадовте е многу добро влијание врз мојот иден уметнички живот“.

Јоза Еишин – Јапонија

„The first very impoprtant experince you have given me is a very good influence on my future artistic life“.

Yoza Eishin – Japan

ЕИШИН ЈОЗА

Роден 1951. Студирал сликарство во Токио и Кјото. 1980 се сели во Париз. Студира гравирање во студиото Сен Изор во Париз. Оттогаш редовно излага во: Есенски Салон, Салон дез Ендепандан, Национален Салон за Убави Уметности, Салон на Француските Уметници.
Адреса: 38 rue Henri Rochefort, 91000 – EVRY, France, тел. 64 97 04 02

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1987 – Галерија Пон–Неф, Париз
1989 – Галерија Танри, Париз; Галерија Мијаги, Окинава – Јапонија
1991 – Хотел Аркад, Ремс; Галерија Интемпорал, Барбизон; Галерија Инфини Фонтенебло
1993 – Бони – Морија Галерија, Хакодате – Јапонија; Дом на Уметноста во Репантињи, Канада, Галерија Танри, Париз

НАГРАДИ

1986 – Меѓународен Ликовен Натревар, Ипер-Белгија: трета награда
1988 – Изложба Ц. А. М на Монмартр, Париз: прва награда
Изложба 91, Лез Илис: прва награда
1992 – Салон на Уметници, XV аррдт, Париз, втора награда

- **Струмичанка I,** 120 x 120 цм., комб. техн.
- **Струмичанка II,** 100 x 80 цм., комб. техн.
- **Струмичанка III,** 100 x 80 цм., комб. техн.
- **Струмичанка IV,** 80 x 100 цм., комб. техн.

EISHIN YOZA

Born in 1951. Studied art in Tokyo and Kyoto. Moved in Paris in 1980. Studied engraving in St Isaure Studio in Paris. Since then regular exhibitions in: Salon D'Automne, Salon des Independants, Salon National des Beaux-Arts, Salon des Artistes Franēais.
Address: 38 rue Henri Rochefort, 91000 – EVRY, France, tel. 64 97 04 02

ONE-MAN EXHIBITIONS

1987 – Pont-Neuf Gallery, Paris
1989 – Tenri Gallery, Paris; Miyagi Gallery, Okinawa – Japan
1991 – The Arcade Hotel, Reims; Intemporal Gallery, Barbizon; Infiny Gallery Fontainebleau
1993 – Boni-Moriya Gallery, Hakodate, Japan; Art Centre of Repentigny Canada; Tenri Gallery, Paris

PRIZES

1986 – International Art Competition, Ieper – Belgium: third prize
1988 – C.A.M Exhibition in Monmartre, Paris: first prize
Art 91 Show, Les Ulis: first prize
1992 – Salon des Artistes, 15th arrdt, Paris: second prize

- **Strumica Woman I,** 120 x 120 cm., comb. tech.
- **Strumica Woman II,** 100 x 80 cm., comb. tech.
- **Strumica Woman III,** 100 x 80 cm., comb. tech.
- **Strumica Woman IV,** 80 x 100 cm., comb. tech.

„Сликари од сите страни обединувајте се во Струмица!...“
Михаела Иванова – Бугарија

„Painters from all parts of the world unite in Strumica!...
Mihaela Ivanova – Bulgaria

ИВАНОВА МИХАЕЛА

Родена е 1964 година во Пловдив, Бугарија. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Велико Трново, смер сликарски. Работи како педагог во средното уметничко училиште во Пловдив. Самостојно изложувала во 1994 година во Пловдив во галеријата „Старин“. Учесник е на повеќе групни изложби. Нејзините работи се наоѓаат во повеќе приватни и државни колекции како во земјата така и во странство.
АДРЕСА: Пловдив, ул. „Константин Нунков“ бр. 24, тел. 76 20 86

- **„Храм“,** 93 x 75, масло на платно
- **„Градот наутро“,** 100 x 80 см., масло на платно
- **„Градот навечер“,** 100 x 80 см., масло на платно.

IVANOVA MIHAELA

Born in Plovdiv, Bulgaria, 1964. Graduated from the Academy of Fine Arts in Veliko Trnovo, specialization art. Employed as a pedagogue in the Secondary School in Plovdiv. Participant in her one-woman exhibition in Plovdiv in the Starin Gallery, 1994. Participant in many group exhibitions. Her works are to be found in many private and public collections in the country and abroad.
Address: Plovdiv, ul. Konstantin Nunkov br. 24, tel. 76 20 86

- **Temple,** 93 x 75 cm., oil on canvas
- **The Town in the Morning,** 100 x 80 cm., oil on canvas
- **The Town in the Evening,** 100 x 80 cm., oil on canvas

„Секогаш трудот на уметниците во Меѓународната струмичка ликовна колонија завршува со голема радост и големи напори од односот на вработените во Галеријата. Благодарам многу!...

А. Јанкулоски–Цане–Македонија

„The offort of the artists in the International Plastic Art Colony always end with great pleasure and commitment on the part of the employed in the Gallery. Thank you very much!“...

A. Jankuloski–Cane–Macedonia

12

ЈАНКУЛОСКИ АЛЕКСАНДАР – ЦАНЕ

Роден е 1936 година во Прилеп, Македонија. Завршил Факултет за ликовни уметности во Скопје. Член на ДЛУМ. Вработен во Работничкиот универзитет „Кочо Рацин“ во Скопје.
АДРЕСА: Скопје, Бул. Партизански одреди“ бр. 93/3-14, тел. 389/91/257124

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

Скопје (1960, 1962, 1983, 1984; Крива Паланка (1962, 1965); Битола (1965); Врање (1966); Штип (1967); Брисел, Мехелен, Анверс (1968); Брисел (1969); Амстердам, Ротердам, Хаг (1969)

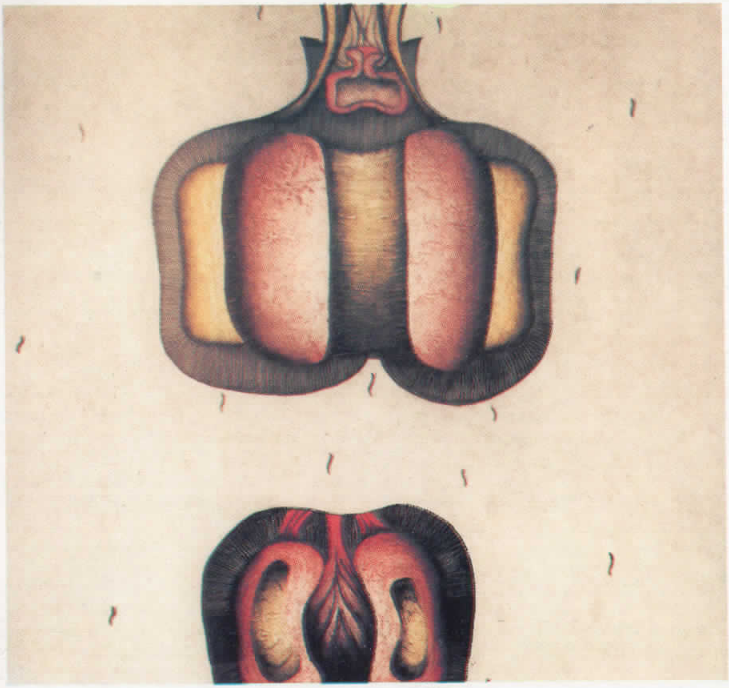
МОНУМЕНТАЛНИ ДЕЛА

Извел повеќе монументални дела: Народен театар во Струмица (1967-68); Катланово, мозаик; Спомен костурницата на паднатите борци во Свети Николе; во ТА“ „Интеримпекс“ – Скопје; Хотел „Панорама“ во Скопје итн.

НАГРАДИ

Добитник е на повеќе награди меѓу кои наградата на Струмичката ликовна колонија во 1968 година; награда на ДЛУМ – „Лазар Личеноски“ во 1989 година, награда на авторската агенција на Македонија (заедно со Драгутин Аврамовски–Гуте)

● **„Одоздола“,** 122x122 см., масло на платно



JANKULOSKI ALEKSANDAR – CANE

Born in Prilep, Macedonia, 1936. Graduated from the Academy of Fine Arts in Skopje. Member of Dlum, Employed at the Worker's University Kočo Racin in Skopje.
Adress: Skopje, bul. Partizanski Odredi br. 93/3-14, tel. +389/91/257124

ONE–MAN EXHIBITIONS

Skopje (1960, 1962, 1983, 1984); Kriva Palanka (1962, 1965); Bitola 1965; Vranje 1966; Štip 1967; Brussels, Mehelen, Anvers 1968; Brussels 1968; Amsterdam, Roterdam, the Hague 1969

MONUMENTAL WORKS

Author of many monumental works: People's Theatre in Strumica (1967-68) Katlanovo, mosaic; Memorial Charnel House of the Fallen Fighters in St. Nikole;in TA Interimpeks–Skopje; the Panorama Hotel in Skopje...

PRIZES

Winner of many prizes among which the one in the Plastic Art Colony in Strumica, 1968; Prize of DLUM – Lazar Ličenoski in 1989; Prize of the Author's Agency of Macedonia (together with Dragutin Avramovski)

● **From Below,** 122 X 122 cm., oil on canvas

„Зборови не се потребни, сликите зборуваат“...
Со почит.

Марко Керн – Хрватска

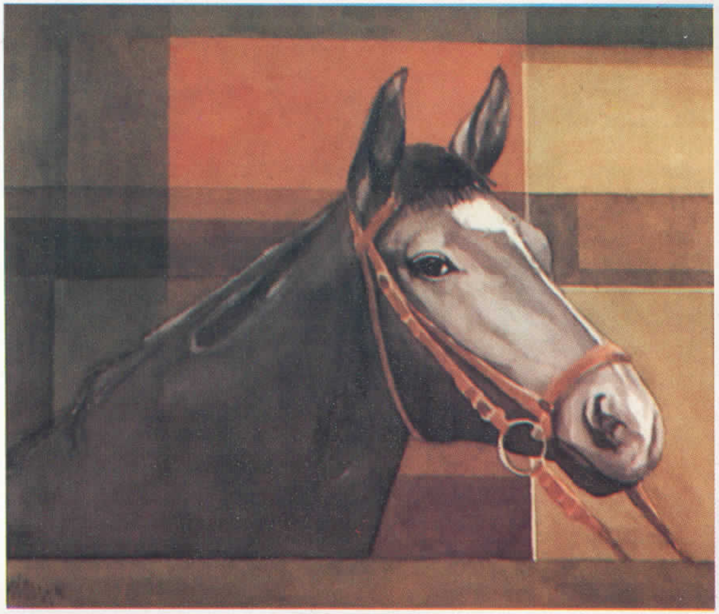
„Words are not necessary, paintings talk“...
My respects.

Marko Kern – Croatia

КЕРН МАРКО

Роден е 1948 година во Славонски Брод, Хрватска. Академијата за ликовни уметности ја завршува во Загреб. Многу години работи како графички дизајнер. Изложува од 1970 година. Самостојни изложби приредил во повеќе градови: Славонски Брод, Загреб, Ровињ, Пула, Пореч, Риека, Белград, Осиек, Карловац, Ѓаково, Ѓурѓевац и др. градови. Работи како самостоен сликар.
АДРЕСА: 10000 Загреб, Божидара Маговца 90, тел.: 01/68 68 96

- **„Липицанер I“,** 39 см. 49 см., акварел
- **„Липиценер II“,** 39x49 см., акварел
- **„Липицанер III“,** 49x39 см, акварел



KERN MARKO

Born in Slavonski Brod, Croatia, 1948. Graduated from the Academy of Fine Arts in Zagreb. Graphic designer for many years. Participant at exhibitions since 1970. One-man exhibitions in many towns: Slavonski Brod, Zagreb, Rovinj, Pula, Poreč, Rijeka, Belgrade, Osijek, Karlovac Djakovo, Djurdjevac and other towns. Works as an independent painter. Address: 10000 Zagreb, Božidara Magovca 90, tel. 01/68 68 96.

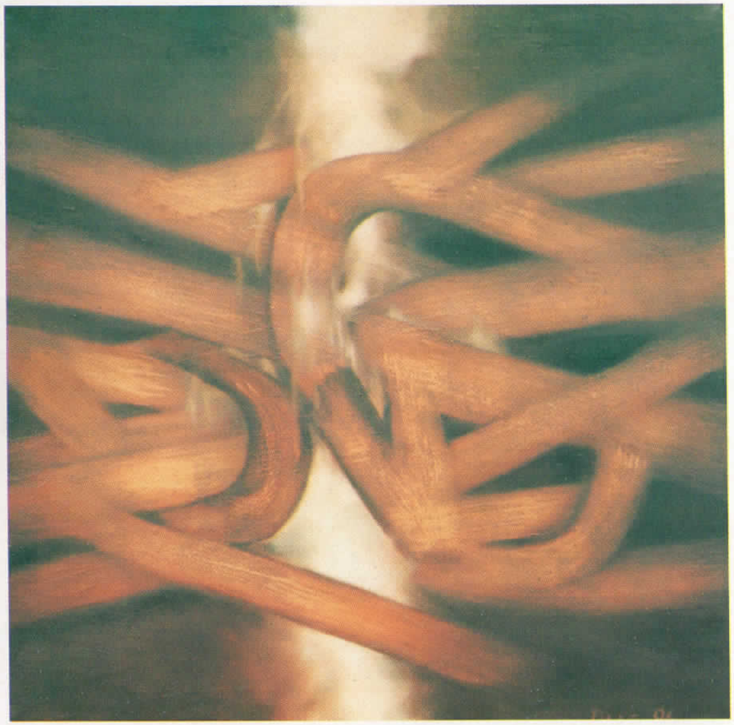
- **Lipicaner I,** 39 cm X 49 cm, aquarelle
- **Lipicaner II,** 39 X 49 sm. aquarelle
- **Lipicaner III,** 49 X 39 cm, aquarelle

„Многу ми е мило што моето прво учествување во ликовна колонија е Меѓународната струмичка ликовна колонија, која со своето долгогодишно постоење и многубројни дела и топлината и пријатноста која е присутна во неа преставува несекојдневие кое ни е неопходно на нас творците за нашето духовно опстојување"...

Радомир Кнежевиќ–Македонија

„I am very glad that my first participation in an art colony is in the International Plastic Art Colony of Strumica, which with its long existence and numerous works, with its warmth and pleasantness, represents an exceptional event, necessary to us, creators, for our spiritual existence".

Radomir Knežević–Macedonia



КНЕЖЕВИЌ РАДОМИР–РАДЕ

Роден е 1967 година во Валандово, Македонија. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје во класата на професор Димитар Манев-графички отсек со графички дизајн. Групно излагал со дипломираните студенти на ФЛУ 1994–95 година.
АДРЕСА: Македонија, с. Јосифово, тел. +389/902/86 355

- **„Во Ушериа",** 80x80 см., масло на платно

KNEŽEVIĆ RADOMIR – RADE

Born in Valandovo, Macedonia, 1963. Graduated from the Academy of Fine Arts in Skopje, in the class of professor Dimitar Manev–specialization graphics with graphic design. Participant in the group exhibitions with the graduate students of FLU 1994–1995.
Address: Macedonia, s. Josifovo, tel. +389/902/86 335

- **In Ušeria,** 80 X80 cm., oil on canves

„Секогаш Струмичката колонија ќе биде најубава за сликарите!?
Луловски Танас-Тане – Македонија

„The Strumica's art colony for the painters will be most beautiful forever"!?

Lulovski Tanas-Tane – Macedonia

ЛУЛОВСКИ ТАНАС – ТАНЕ

Роден е 1940 година во Желево, Егејска Македонија. Дипломирал на Академијата за ликовни уметности во Букурешт, 1967 година. Член е на ДЛУМ. Работи како професор на Факултетот за ликовни уметности во Скопје.
АДРЕСА: Скопје, Бул. „Партизански одреди" бр. 119-3/10, тел.: 24 53 80

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1967 – Букурешт (Романија); 1970 – Скопје 1973; 1974 – Белград и 1977; 1977 – Дуровник; 1978 – Скопје; 1982 – Зрењанин, Скопје, Загреб; 1984 – Белград; 1990 – Прилеп; 1991 – Скопје.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Учесник е на повеќе групни изложби во земјата и странство.

НАГРАДИ

Добитник е на повеќе награди и признанија меѓу кои поважни му се:
1971 – III Награда на изложбата „Нашето историско минато", Скопје
1974 – Откупна награда на XIV Сомборска ликовна есен;
1975 – Откупна награда на ДЛУМ за цртеж;
1975 – Награда „Моша Пијаде" на изложбата на СЛУЈ, Сараево;
1977 – Откупна награда на VIII есенски салон, Бања Лука;
1978 – Октомвриска награда на СРМ за сликарство.
1984 – Награда на ДЛУМ за цртеж „Никола Мартиноски".

● **„Триптих – 1270", 45x105 см,** акрилик на платно

LULOVSKI TANAS – TANE

Born in Želevo, Aegean Macedonia, 1940. Graduated from the Academy of fine Arts in Skopje.
Adresa: Skopje, bul. „Partizanski Odredi" br. 119-3/10, tel. 24 53 80

ONE-MAN EXHIBITONS

1967 – Bucarest (Rumania); 1970 – Skopje – 1973; 1974, Belgrade – 1977; 1977 – Dubrovnik; 1978 – Skopje; 1982 – Zrenjanin, Skopje, Zagreb; 1984 – Belgrade; 1990 – Prilep; 1991 – Skopje

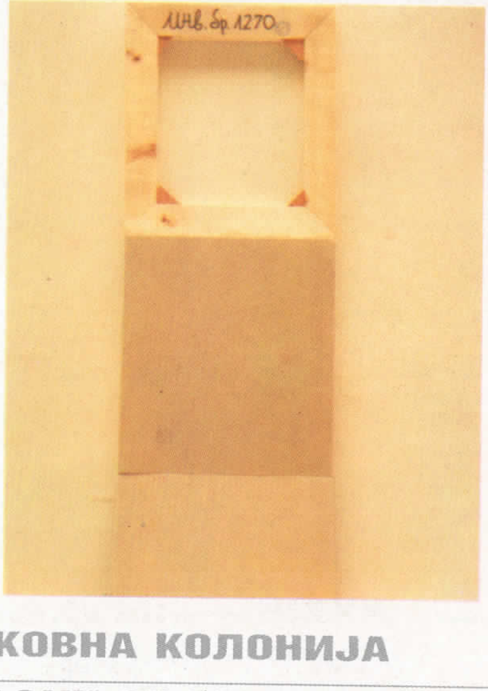
GROUP EXHIBITIONS

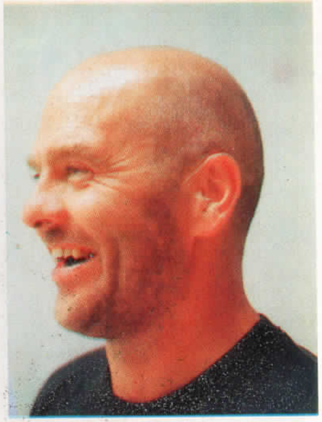
Participant in many group exhibitions in the country and abroad.

PRIZES

Winner of many prizes and recognitons among which the most important are:
1971 – the 3rd Prize at the exhibtion Our Historical Past, Skopje
1974 – Rensom Prize at the 14th Sombor Art Autumn
1975 – Ransom Prize of DLUM for a drawing
1975 – Prize Moša Pijade at the exhibiton of SLUJ, Saraevo
1977 – Ransom Prize in the 8th Autumn Salon, Banja Luka
1978 – October Prize Of SRM for painting
1984 – Prize of Dlum for Nikola Martinoski drawing

● **„Triptich – 1270", 45×105 cm,** acrylic on cznavs





„Струмица е како музика! Благодарам.

Уве Ритков-Германија

„Strumica is like a music! Thank you."...

Uwe Rieckhoff – Germany

РИТКОВ УВЕ

Роден е 1947 година во Либек, СР Германија. Студирал на Академијата за ликовни уметности во Хамбург. Автор е на повеќе сценографии за театарски престави и опери во Барцелона, Миланската скала, Берлин, Лиеж (Белгија). Автор е на повеќе перфоманси. Самостојно излагал во Барцелона, 1987; Берлин, 1990; Либек од 1988 до 1996 година. Работи како слободен уметник.

- **„Добро утро Струмица"**, 45x200 см., акрилик на платно
- **„Виена"**, 14x100 см., акрилик на платно,
- **„Жена"**, 80x100 см., акрилик на платно,
- **„Тибетски ангел"**, 380x200 см., акрилик на хартија

RIECKHOFF UWE

Born in Lübeck, Germany, 1947. Graduated from the Academy of Fine Arts in Hamburg. Author of many scenographies for theatrical performances and operas in Barcelona, Milan Scala, Berlin, Liege (Belgium). Author of many performances, One-man exhibitions in Barcelona – 1987; Berlin – 1990; 1988–1996 – Lübeck. Works as a free artist.

Address: Lübeck, Hohelandstrasse 25, tel. 79 57 89

- **Good Morning Srumica,** 45 x 200 cm., acrylic on cavas
- **Vienna,** 140 x 100 cm., acrylic on canvas
- **Woman,** 80 x 100 cm., acrylic on canvas
- **Tibetan Angel,** 380 x 200 cm., acrylic on paper

„Ја сакам Струмица. Благодарам Струмицо“!
Лара Ташковска – Македонија

„I love Strumica. Thank you Strumica!“...
Lara Taškovska – Macedonia

ТАШКОВСКА ЛАРА

Родена е 1972 година во Скопје. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, во класата на професорот Луловски Танас. Редовно учествувала на годишните изложби на ФЛУ, како и на изложбата на дипломирани студенти.
АДРЕСА: Скопје, Булевар Илинден, бр. 79 I/10, тел. +38991/22 80 92

- **„Абраксас“**, 100 x 80 см., масло на платно
- **„Кападокија“**, 100 x 80 см., масло на платно
- **„Раѓање на змијата“**, 60 x 50 см., масло на платно
- **„Тука нема змија“**, 60 x 50 см., масло на платно

TAŠKOVSKA LARA

Born in Skopje, 1972. Graduated from the Academy of Fine Arts in Skopje, in the class of professor Lulovski Tanas. Regular participant at the annual exhibitions of FLU, as well as at the exhibitions of the graduate students.
Address: Skopje, bul. Ilinden, br. 79 L/10, tel. + 389/91/22 80 92

- **Abraxas,** 100 x 80 cm., oil on canvas
- **Kapadokia,** 100 x 80 cm., oil on canvas
- **Brith of a Snake,** 60 x 50 cm., oil on cavas
- **There is no Snake here,** 60 x 50 cm., oil on canvas

„За мене Меѓународната струмичка ликовна колонија е најинспиративно место. Јас ја сакам, мене ми е потребна...“!

Танчев Костадин–Динка, Македонија

„The International Strumica's art colony is most inspirative place. J love it, and J need it...“!

Tančev Kostadin-Dinka, Macedonia

КОСТАДИН ТАНЧЕВ–ДИНКА

Роден е во 1940 година во Валандово. Дипломирал на Академијата за применета уметност во Белград во 1967 година. Од 1984 година е професор на Факултетот за ликовни уметности во Скопје.
АДРЕСА: Скопје, Партизански одреди 111,3/10, тел: 389/91/316320

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1964 – Лондон, 1970 – Скопје, 1971 – Струмица, 1981 – Валандово, 1995 – Истанбул, Турција.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Изложувал во повеќе градови во земјата и светот како во: Белград, Блед, Љубљана, Скопје, Париз, Штип, Струмица, Келн, Нирнберг, Загреб, Нови Сад, Бергаухандел и други.

НАГРАДИ

41 национални и интернационални награди

● **„Зелен мир“**, 100х120 см. масло на платно

KOSTADIN TANČEV–DINKA

Born in Valandovo. Graduated from the Academy of Apllied Art in Belgrade, 1967. Worked for the newspaper „Nova Makedonija“ and for the Centre for Culture and information in Skopje.
From the 1984 teaches at the Faculty of Fine Arts in Skopje.
ADDRESS: Partizanski odredi 111,3/10, 91000 Skopje, Republic Macedonia tel. 3889/91 316-320

ONE MAN EXHIBITIONS

1964 – London, 1970 – Skopje, 1971 – Strumica, 1981 – Valandovo, 1985/86/87–Cirih

GROUP EXHIBITIONS:

Belgrade, Bled, Qjubljana, Skopje, Paris, Shtip, Strumica, Bergauhandel, Kõln, Nurnberg, Zagreb, Novi Sad and other places.
He did graphic designs for educational cartoons, magazines, newspapers, monographies and for many companies and organizations.

PRIZES

41 national and international prizes

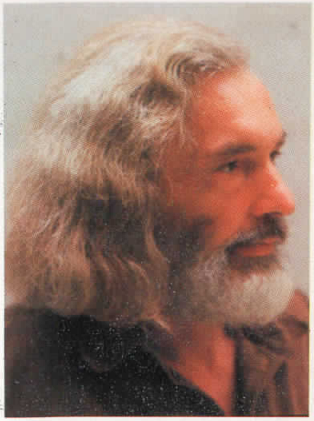
● **„Green peace“** 100×120 cm, oil on canvas

„Македонија-мала, но прекрасна земја каде има прекрасни луѓе". Струмица-мал, убав град, каде има мала но добра Галерија! Галеријата прави впечатливи дела, собира уметници од сите страни на светот. Така нека продолжи да живее, да цути и процути Македонија, Струмица и струмичката уметничка галерија".

Со љубов. **Александар Тихонович-Русија**

„Macedonia-a small, but beautiful country with beautiful people. Strumica, a small town with a small but good gallery! The gallery makes impressive works, gathers artists from all parts of the world. Let it go on living like that, let Macedonia, Strumica and its Art Gallery flourish."

With love. **Aleksandar Tihonovich-Russia**



ТИХОНОВИЧ АЛЕКСАНДАР

Роден е 1948 година во Минск, Белорусија. Дипломирал на Белоруската Академија за уметност, на групата за театарска сценографија. Од дипломирањето до денес автор е на над 70 сценографии, а исто така автор е на десетина краткометражни филмови. Неговите дела се наоѓаат во повеќе приватни и државни колекции во Русија, САД, Франција, Финска, Полска итн.
АДРЕСА: Русија, Москва, ул. „Новгородскаја", д7, кI, кв, 54, тел. 4002171

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

1980 – Минск, 1986 – Лиепал (Латвија), 1987 – Минск, 1996 – Софија, 1996 – Струмица.

ГРУПНИ ИЗЛОЖБИ

Учесник е на многу групни изложби во земјата и странство

НАГРАДИ

1993 – Москва, награда на Министерството за култура (лауерат) на изложбата „Златна четка '93"

- **„Пејзаж"I"**, 70x90 см, масло на платно
- **„Пејзаж II"**, 70x90 см, масло на платно
- **„Дојран наутро"**, 50x60 см, масло на платно
- **„Цветно дрво"**, 45x35 см, масло на платно
- **„Осамено дрво"**, 68x47 см, масло на платно
- **„На крајот"**, 45x35 см, масло на платно

TIHONOVICH ALEKSANDAR

Born in Minsk, Belarus, 1948. Graduated from the Bielorussian Academy of Fine Arts, in the Group of Theatre Scenography. Also author of around ten short films. His works are to be found in many private and public collections in Russia, USA, France, Finland, Poland...etc.
ADDRESS: Russia, Moscow, Novgorodskaja d7, kI, kv 54, tel. 4002171

ONE-MAN EXHIBITIONS

1980 – Minsk, 1986 – Liepal (Latvia), 1987 – Minsk, 1996 – Sofia, 1996 – Strumica

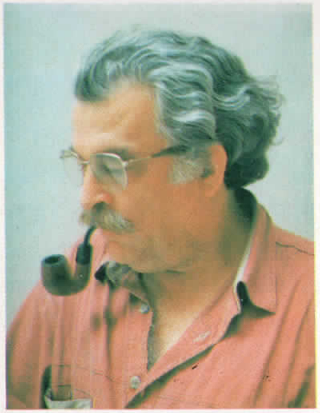
GROUP ECHIBITIONS

Participant in many group exhibitions in the country and abroad.

PRIZES

1993 – Moscow, Prize of the Ministry of Culture (Laureate) at the Golden Brush '93 Exhibition

- **Landscape I,** 70×90 cm, oil on canvas
- **Landscape II,**70×90 cm, oil od canvas
- **Dojran in the Morning,** 50×60 sm, oil on canvas
- **Tree in Bloom,** 45×35 cm, oil on canvas
- **Lonely Tree,** 68×47 cm, oil on canvas
- **At the End,** 45×35 cm, oil on canvas



„Со нови запознавања уште една Колонија заврши. Творечката возбуда од првиот ден траеше до последниот. Творечката возбуда ќе биде заменета со тажната разделба. Во Струмица ми се облагороди духот и свеста. Еден нов регенериран Јашар се враќа дома. Остани ми со здравје Струмица. Пријатно Колонијо“!..

Јашар Чали – Турција

„One more colony is over with new acquaintances. The creative zeal of the first day has lasted to the last one. The zeal will be replaced with sad farewell. In Strumica my soul and my mind have ennobled.
A new- regenerated Jashar is goind back home. Stay in good health Strumica. Good-bye colony!“... ***Jashar Challi – Turkey***

ЧАЛЛИ ЈАШАР

Роден е 1941 година во градот Денизли, Турција. Дипломирал на Академијата за применета уметност во Анкара и изведен период работи како дизајнер во Холдинг компанија за керамика. Во 1978 година престојува во Ирак по покана на Садам Хусеин и работи портрети на истиот и на други познати ирачки политичари. По враќањето во Анкара е именуван за сликар при Големото народно собрание на националниот директориум (Парламент). Учесник е во Меѓународната струмичка ликовна колонија во 1983/85/86 и 1990 година. 1989 година по покана на Министерот за култура на Кина ја посетува истата и работи портрети на истакнати кинески политичари. Во 1990 година два месеци е на студиско патување во Велика Британија, Франција и Италија. Во 1991 година со сопругата Чидем учествува во Њујорк со нивни дела на манифестацијата „Денови на турската култура“. 1991 година во Анкара во Галериајта „Топрак“ ги изложува своите дела од престојот од странство. Работи како советник за сликарство и уметност во Великото народно собрание на Република Турција.

АДРЕСА: Турција, Анкара, Т.В.М.М, тел. ++90442206940 и 2220967

- **„Опстанок“**,100x70см, масло на платно
- **„Мотив“** од Струмица I,100x120 см, масло на платно
- **„На одмор“** 35x45 см, масло на платно
- **„Суви Лаки“** 50x60 см, масло на платно
- **„Дојран“** 50x60 см, масло на платно
- **„Тане“** 75x55 см, масло на панел

CHALLI JASHAR

Born 1941 in Denisli, Turkey. Graduated from the Academy of Applied Art in Ankara and for a certain period of time works as a designer in Holding Company for ceramics. In 1978 stays in Iraq by invitation of Sadam Husein and works on his portraits and other famous politicians. After returning to Ankara he was announced as a painter in the Turkish Parliament. He participates at the International plastic Art Colony in Strumica in 1983/85/86/90/93. In 1989, by invitation of the Minister of Culture of China, he visits the country and works on portraits of eminent Chinese politicians. In 1990 he goes on study trips in Great Britain, France and Italy. In 1991 together with his wife Chidem participated with their work in New York od „Days of Turkish Culture“ manifestation. In 1991 in Ankara in the Gallery „Toprac“ exhibites his works made during his stay abroad. Works as a councellor for the Plastic Art in the Great National Assembly of the Republic of Turkey.

Address: Turkey, Ankara, T.V.M.M.
Tel: ++90442206940 and 2220967

- **Survival,** 100×70 cm, oil od canvas
- **Motif from Strumica I,** 100×120 cm, oil on canvas
- **On Vacation,** 35×45 cm, oil od canvas
- **Motif from Strumica II,** 50×60 cm, oil on canvas
- **Suvi Laki,** 50×60 cm, oil on canvas
- **Dojran,** 50×60 cm, oil on canvas
- **Tane,** 75×55 cm, oil on panel

„Бојата е мојата душа, Колонијата е моја татковина. Тоа е единствено место каде што сум срeќна и каде живеам онака како сакам да живеам. Да живее Колонијата-да живее Струмица!!“

Слободанка Шобота – СР Југославија

„Colour is my soul, the colony is my homeland. This is the only place where I am happy and where I live the way I want to. Long live the Colony-long live Strumica!“

Slobodanka Šobota – FR Yugoslavia

ШОБОТА СЛОБОДАНКА

Родена е во Панчево, СРЈ. Академија за ликовни уметности ја завршува во Белград во класата на проф. Љубица Сокиќ. Магистрирала таписерија на отсекот за текстил на ФПУИД во Белград во класата на Б. Суботиќ. Се бави со педагошка работа.
АДРЕСА“ СРЈ, 26000 Панчево, ул. „Паја Маргановиќ“ бр. 19, тел. (013) – 510167

САМОСТОЈНИ ИЗЛОЖБИ

Досега има 23 самостојни изложби во СРЈ и странство и тоа: 1971 во Панчево; 1973 во Нови Сад; 1974 во Крањ и Битола; 1976 во Нови Сад и Панчево; 1977 во Панчево и Зрењанин; 1978 во Сомбор 1983 во Панчево; 1986 во Нови Сад; 1989 во Почитељ; 1990 во Париз, Панчево и Белград; 1991 во Панчево; 1992 во Нови Сад; 1993 и 1996 во Панчево.

- **„Водопад“,** 280x130 см., комб. техн.
- **„Топло лето во Струмица“,** 280x130 см., ком. техн.
- **„Стара лоза“,** 80x80 см., комб. техн.
- **„Куќа“,** 80x80 см., комб. техн.
- **„Злато за сликарите“,** 205x86 см., комб. техн.

ŠOBOTA SLOBODANKA

Born in Pančevo, Yugoslavia. Graduated from the Academy od Fine Arts in Belgrade in the class of professor Ljubica Sokić. Completed her post graduate studies in the Department of Textile at FPUID in Belgrade, in the class of professor B. Subotić. Engaged in pedagogical work.
Address: FRY, 2600 Pančevo, Paje Margonovića br. 19, tel. (013) 51067

ONE-MAN EXHIBITIONS

23 one-man exhibitions in Yugoslavia and abroad: 1971-Pančevo; 1973-Novi Sad; 1974 – Krajn, Bitola; 1976 – Novi Sad, Pančevo; 1977 – Pančevo, Zrenjanin; 1978 – Sombor; 1983 – Pančevo;1986 – Novi Sad; 1989 – Počitelj; 1990 – Paris, Pančevo, Belgrade; 1991 – Pančevo; 1992 – Novi Sad, 1993/1996 – Pančevo.

- **Waterfall,** 280x130 cm., comb. tech.
- **Warm Summer in Strumica,** 280x130 cm., comb. tech.
- **The Old Vineyard,** 80x80 sm., comb. tech.
- **House,** 80x80 sm., comb. tech.
- **Gold for the Painters,** 205h86 cm., comb. tech.

„Сега сум сè уште најмалата, но догодина кога пак ќе ме поканите ќе бидам по возрасна и посилна“. Тоа го зборува малто црнооко девојче“...
Сибила Чавдарова Шеќерџиска – Бугарија

„I am still the youngest now, but when you invite me next year I will be older and stronger“. These are the words of the little brown-eyed girl“...
Sibila Čavdarova Šećerdžiska – Bulgaria

ШЕЌЕРЏИСКА ЧАВДАРОВА СИБИЛА

Родена е во Софија 1972 година. Апсолвент е на Академијата за театар и филм, отсек сценографија за куклен театар. Досега самостојно излагала 1993 година во Еврејскиот културен центар.
АДРЕСА: Софија, ул. „Марин Дринов“ бр. 5а, тел. 44 38 27

- **„Мојата сестра“**, масло на платно, 90x70 см.
- **„Мојата сестра и Јас“**, 100x80 см., масло на платно

ŠEKERDŽISKA ČAVDAROVA SIBILA

Born in Sofia, 1972. Finishing her studies at the Academy of Theatre and Film, specialization Scenography of Puppet Theatre. One-man exhibition in the Jewish Culture Sentre, 1993.
Address: Sofia, Marin Drinov br. 5a, tel 44 38 26

- **My Sister,** oil on canvas, 90x70 cm.
- **My Sister and Me,** 100x80 cm., oil on canvas

ВО УСПЕШНАТА РЕАЛИЗАЦИЈА НА XXXIII МЕЃУНАРОДНА СТРУМИЧКА ЛИКОВНА КОЛОНИЈА УЧЕСТВУВАА:

IN THE SUCCESSFUL REALIZATION OF THE XXXIII INTERNATIONAL PLASTIC ART COLONY OF STRUMICA PARTICIPATED:

Министерството за култура	The Ministry of Culture
Собранието на општина Срумица	The Township Council of Strumica
Министерството за одбрана	Ministry of Defence
ПТП „Технопласт“ – Струмица	PTP Tehnoplast – Strumica
А. Д. за осигурување „Македонија“ – Струмица	Stock corporation for insurance „Macedonia“ – Strumica
ПТП „Демик“ – Струмица	PTP Demik – Strumica
Тутунска банка – Струмица	Tutunska Banka – Strumica
Кафуле Јанис – Струмица	Cafè Janis – Strumica
Дом на АРМ – Струмица	The Home of ARM – Strumica
Т. А. – Казино „Сканмак“ – Струмица	T. A. – Casino Skanmak – Strumica
Ветеринарна станица – Струмица	Veterinary Station – Strumica
Ресторан „Фук-Так“ – Ст. Дојран	Restaurant Fuk – Tak – St. Dojran
Ресторан „Таки“ – Струмица	Restaurant Taki – Strumica
Ресторан „Јесенин“ – Струмица	Restaurant Jesenin – Strumica
ПТП „Ремо-2“ – Струмица	PTP Remo – 2 – Strumica
РТР Џане – Струмица	PTP Džane – Strumica
А.Д. „Жито“ – Струмица	A.D. „Žito“ – Strumica
ПТТ – Струмица	PTT – Strumica
ПТП „ЕКА“ – Струмица	PTP ”EKA“ – Strumica
Фото „Виолета“ – Струмица	Photo ”Violeta“ – Strumica
ПТП „Металопромет“ – Струмица	PTP ”Metalopromet“ – Strumica
Стопанска банка – Струмица	Comercial Bank – Strumica
Здружение на возачи – Струмица	Union of drivers – Strumica
Балканска банка – Струмица	Balkan Bank – Strumica

МЕЃУНАРОДНА СТРУМИЧКА ЛИКОВНА КОЛОНИЈА

INTERNATIONAL PLASTIC ART COLONY OF STRUMICA

УМЕТНИЧКАТА ГАЛЕРИЈА НА СИТЕ ИМ ИЗРАЗУВА ДЛАБОКА БЛАГОДАРНОСТ

THE ART GALLERY EXPRESSES ITS DEEP GRATITUDE

ИЗДАВАЧ: УМЕТНИЧКА ГАЛЕРИЈА – СТРУМИЦА ПОШ. ФАХ 18, тел. 0902-26-379 92400 СТРУМИЦА, МАКЕДОНИЈА ОДГОВОРЕН УРЕДНИК: АПОСТОЛОВ ЉУПЧО БИОГРАФСКИ И КАТОЛОШКИ ПОДАТОЦИ: ПЕПИЌ БРАНИСЛАВ ГРАФИЧКО ОБЛИКУВАЊЕ: ЗОРАН ЛАЗАРЕВСКИ ПРЕВОД НА АНГЛИСКИ: СТОЈАН ДОНЧЕВСКИ ФОТОГРАФИИ: ПЕПИЌ БРАНИСЛАВ ПЕЧАТЕНО ВО: НИП „НОВА МАКЕДОНИЈА" РЕ „ПЕЧАТНИЦА" – СКОПЈЕ ТИРАЖ: 600 ПРИМЕРОЦИ

PUBLISHER: ART GALLERY – STRUMICA R. O. BOX 18, 92400 STRUMICA, MAKEDONIJA tel. ++389/902/26379 EDITOR IN CHIEF: LJUPČO APOSTOLOV BIOGRAPHY AND CATALOGUE DATA: BRANISLAV PEPIĆ GRAPHIC DESIGN: ZORAN LAZAREVSKI TRANSLATION INTO ENGLISH: STOJAN DONČEVSKI PHOTOGRAPHS: BRANISLAV PEPIĆ PRINTED BY: NIP „NOVA MAKEDONIJA" PE „PEČATNICA" – SKOPJE COPIES: 600

XXXIII МЕЃУНАРОДНА СТРУМИЧКА ЛИКОВНА КОЛОНИЈА
XXXIII INTERNATIONAL PLASTIC ART COLONY OF STRUMICA
1-20-VIII-1996